

## I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

## UZNESENIA

## RADA

## UZNESENIA RADY

z 16. novembra 2007

## o európskom programe pre kultúru

(2007/C 287/01)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

- (1) Pripomínajúc ciele určené Európskemu spoločenstvu, najmä článkom 151 zmluvy;
- (2) Odvolávajúc sa na ustanovenia Dohovoru UNESCO o ochrane a podpore rôznorodosti kultúrneho prejavu;
- (3) Zohľadňujúc oznámenie Komisie z 10. mája 2007 o európskej stratégii pre kultúru v globalizovanom svete <sup>(1)</sup>;
- (4) Pripomínajúc svoje závery z 24. mája 2007 o príspevku sektorov kultúry a tvorivej činnosti k plneniu lisabonských cieľov <sup>(2)</sup>;
- (5) Berúc do úvahy skúsenosti z plánovania a vykonávania pracovných plánov Rady na roky 2002 – 2004 a 2005 – 2007 <sup>(3)</sup>;
- (6) Berúc do úvahy výsledky Prvého kultúrneho fóra pre Európu, ktoré sa konalo 26. a 27. septembra 2007 v Lisabone;
- (7) S presvedčením, že kultúra a jej osobitosť vrátane mnohojazyčnosti sú kľúčovými prvkami európskeho integračného procesu založeného na spoločných hodnotách a spoločnom dedičstve – procesu, ktorý uznáva, rešpektuje a podporuje kultúrnu rozmanitosť a priečnu rolu kultúry;
- (8) Zdôrazňujúc, že kultúra a tvorivosť sú dôležitými hnacími prvkami osobného rozvoja, sociálnej súdržnosti, hospodárskeho rastu, vytvárania pracovných miest, inovácie a konkurencieschopnosti;

- (9) Zastávajúc názor, že úloha kultúry by sa mala lepšie zohľadniť v novom cykle lisabonskej stratégie, do ktorého vstúpi v roku 2008;
- (10) Berúc do úvahy, že kultúra by mala zohrávať dôležitú úlohu vo vonkajších vzťahoch EÚ ako prostriedok posilnenia medzinárodnej spolupráce;
- (11) Zdôrazňujúc silné prepojenie medzi kultúrou a rozvojom a vítajúc proaktívnejšiu rolu členských štátov a Európskeho spoločenstva v kontexte svojej príslušnej vonkajšej pomoci s cieľom podporovať vytvorenie dynamického sektoru kultúry v rozvojových krajinách a berúc na vedomie návrh Komisie na posilnenie mobilizácie a diverzifikácie financovania v prospech zvýšeného prístupu miestneho obyvateľstva ku kultúre a tovaru kultúrneho charakteru týchto krajín na európske trhy;
- (12) Zdôrazňujúc dôležitosť prehĺbovania dialógu medzi kultúrami na medzinárodnej úrovni vrátane krajín s krehkou situáciou a angažovanosť mimovládnych aktérov s cieľom podporiť lepšie znalosti a porozumenie,

## EURÓPSKY PROGRAM PRE KULTÚRU

1. VÍTA návrh Komisie na vymedzenie európskeho programu pre kultúru a vníma ho ako dôležitý krok smerom k ďalšiemu rozvoju spolupráce v oblasti kultúry a zvyšovaniu súdržnosti a zviditeľnenia európskej činnosti v tejto oblasti a zároveň k posilňovaniu priečnej roly kultúry.

<sup>(1)</sup> Dokument 9496/07 a sprievodný pracovný dokument, v ktorom sa uvádzajú činnosti Spoločenstva v oblasti kultúry (dokument 9496/07 ADD1).

<sup>(2)</sup> Dokument 9021/07.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES C 162, 6.7.2002 a dokument 13839/04.

**Strategické ciele**

2. SCHVAĽUJE tri strategické ciele stanovené v oznámení Komisie s cieľom vytvorenia spoločného európskeho programu pre kultúru, t. j.:
- a) podpora kultúrnej rozmanitosti a medzikultúrneho dialógu,
  - b) podpora kultúry ako katalyzátora tvorivosti v rámci lisabonskej stratégie pre rast, zamestnanosť, inováciu a konkurencieschopnosť,
  - c) podpora kultúry ako dôležitej súčasti medzinárodných vzťahov Únie.

**Osobitné ciele**

3. SÚHLASÍ, že tieto tri strategické ciele je potrebné špecifikovať takto:

**A. POKIAĽ IDE O PODPORU KULTÚRNEJ ROZMANITOSTI A MEDZIKULTÚRNEHO DIALÓGU:**

- podpora mobility umelcov a iných odborníkov v oblasti kultúry,
- podpora kultúrneho dedičstva, najmä uľahčením mobility zbierok a podporou procesu digitalizácie s cieľom zlepšiť prístup verejnosti k rôznym formám kultúrneho a jazykového prejavu,
- podpora medzikultúrneho dialógu ako trvalo udržateľného procesu, ktorý prispieva k európskej totožnosti, občianstvu a sociálnej súdržnosti vrátane rozvoja medzikultúrnych kompetencií občanov,

**B. POKIAĽ IDE O PODPORU KULTÚRY AKO KATALYZÁTORA TVORIVOSTI:**

- podpora lepšieho využívania synergií medzi kultúrou a vzdelávaním, najmä podporou vzdelávania v umení a aktívnou účasťou na kultúrnych činnostiach s cieľom rozvoja tvorivosti a inovácie,
- podpora dostupnosti kapacít odbornej prípravy v oblasti manažérskej, obchodnej a podnikateľskej, špecificky prispôbených pre odborníkov v oblasti kultúry a tvorivej činnosti,
- podpora priaznivého prostredia na rozvoj odvetví kultúry a tvorivej činnosti vrátane audiovizuálneho sektora, a teda maximalizácia ich potenciálu, najmä potenciálu MSP, a to lepším využívaním existujúcich programov a iniciatív a stimulovaním tvorivých partnerstiev medzi sektorom kultúry a inými sektormi vrátane toho, že sa stimulujú v kontexte miestneho a regionálneho rozvoja,

**C. POKIAĽ IDE O KULTÚRU AKO DÔLEŽITÚ SÚČASŤ MEDZINÁRODNÝCH VZŤAHOV:**

- podpora roly kultúry vo vonkajších vzťahoch a rozvojovej politike EÚ,
- podpora Dohovoru UNESCO o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrneho prejavu a prispievaniu k jeho vykonávaniu na medzinárodnej úrovni,
- podpora medzikultúrneho dialógu a interakcie medzi občianskymi spoločnosťami členských štátov EÚ a tretích krajín,
- povzbudzovanie ďalšej spolupráce medzi kultúrnymi inštitúciami členských štátov EÚ vrátane kultúrnych inštitútov v tretích krajinách a s ich partnermi v týchto krajinách.

**Subsidiarita a flexibilita**

4. ZDÔRAŽŇUJE, že činnosť podľa týchto cieľov by mala mať skutočnú európsku pridanú hodnotu a mala by sa vykonávať za plného dodržiavania zásady subsidiarity a že tieto spoločné usmernenia na úrovni EÚ nebránia vymedzeniu vlastných cieľov vnútroštátnej politiky zo strany členských štátov a ich vykonávaniu.
5. PODČIARKUJE, že tieto ciele by sa mali považovať za pružný rámec na usmernenie budúcej činnosti v oblasti kultúry.

**PRACOVNÉ METÓDY****Dialóg so sektorom kultúry**

6. SÚHLASÍ, že sústavný, viacvrstvový a pružný dialóg so zainteresovanými stranami v oblasti kultúry a po porade so sektorom na všetkých úrovniach (miestnej, regionálnej, národnej a európskej) je dôležitý tak pre rozvoj, ako aj vykonávanie európskeho programu pre kultúru.
7. VÍTA zámer Komisie určiť zastupujúcich účastníkov zo sektora a podniknúť zmapovanie sektora s cieľom vytvoriť komunikačné kanály a rozčleniť dialóg so zainteresovanými stranami.
8. SÚHLASÍ, pokiaľ ide o pozitívny vplyv prvého kultúrneho fóra, ktoré sa konalo 26. a 27. septembra 2007 v Lisabone, že interakcia s občianskymi spoločnosťami a v rámci nich na národnej i európskej úrovni je hlavným prvkom pri zhromažďovaní názorov zainteresovaných strán v kontexte pravidelného podávania správ.

**Otvorená metóda koordinácie**

9. SA DOMNIEVA, že nový prístup, ktorý pre spoluprácu v oblasti kultúry navrhuje Komisia, a to využitie otvorenej metódy koordinácie (OMK) osobitne upraveným spôsobom a za zohľadnenia špecifickostí sektora, poskytne pružný a nezáväzný rámec tak pre rozčlenenie spolupráce na strategických cieľoch európskeho programu pre kultúru, ako aj podporu výmeny najlepších postupov.
10. ROZHODLA, že:
- Pri uplatňovaní OMK sa využije pružný prístup vhodný pre oblasť kultúry, ktorý plne rešpektuje kompetencie členských štátov vrátane kompetencií ich regionálnych a miestnych orgánov, a v súlade so zásadou subsidiarity. Účasť členských štátov na dotknutých činnostiach a postupoch bude dobrovoľná,
  - pri vykonávaní OMK sa osobitná pozornosť bude venovať potrebe minimalizovať finančné a administratívne zaťaženie rôznych aktérov v súlade so zásadou proporcionality tak, ako je to stanovené v Zmluve o ES <sup>(1)</sup>,
  - ciele európskeho programu pre kultúru sa budú vykonávať prostredníctvom trojročných pracovných plánov, ktoré budú obsahovať obmedzený počet prioritných oblastí, ktoré určí Rada ako vhodné pre rámec OMK v danom čase. Komisia na základe týchto prioritných oblastí navrhne do pracovných plánov konkrétne činnosti, o ktorých bude rokovať Rada ministrov, a ktoré doplní, aktualizuje a ak bude potrebné, schváli,
  - Rada bude v spolupráci s Komisiou zohrávať dôležitú rolu pri zabezpečovaní kontinuity a následných krokov v prioritných oblastiach a udržiavaní dynamiky procesu,
  - Komisia po porade s príslušným orgánom Rady [Výbor pre kultúrne záležitosti] pripraví správu o pokroku, ktorá sa predloží Rade okrem iného na základe informácií dobrovoľne poskytnutých zo strany členských štátov podľa zásad ustanovených v odseku 10 písm. a) a b) vyššie,

f) s cieľom zlepšiť všeobecnú informovanosť o spolupráci v oblasti kultúry a jej viditeľnosť na európskej úrovni budú aktéri a verejnosť v oblasti kultúry vo veľkej miere informovaní o cieľoch a prioritných činnostiach pracovného plánu.

- v súlade s odsekom 10 písm. c) SÚHLASÍ, že sa pracovný plán na obdobie 2008 – 2010 sústreďí na prioritné oblasti pre činnosť ustanovené v prílohe.
- Rada môže v spolupráci s Komisiou preskúmať uplatňovanie OMK v oblasti kultúry v zmysle dosiahnutého pokroku a so zohľadnením podávania správ a hodnotenia uvedeného v písmene e) vyššie.
- Európsky parlament, Európsky hospodársky a sociálny výbor a Výbor regiónov budú o vykonávaní pracovných plánov informovaní.

**Horizontálne aspekty**

- VYZÝVA Komisiu, aby vykonávala svoju prácu v oblasti štatistiky kultúry v zmysle definícií a metodík s cieľom dosiahnuť porovnateľnosť štatistických údajov na podporu tvorby politík a činností na základe overených poznatkov.
- VÍTA vytvorenie medziútvarevej skupiny zo strany Komisie na lepšie zabezpečenie toho, aby sa pri jej činnosti zohľadňovali kultúrne aspekty na základe iných ustanovení zmluvy tak, ako to stanovuje článok 151 ods. 4 Zmluvy o EÚ.
- ODPORÚČA, aby sa rozhranie medzi kultúrnymi aspektmi a inými politikami Spoločenstva posilnilo koordináciou medzi príslušnými zloženiami Rady o otázkach, ktoré majú vplyv na kultúru, a vytvorením účinného a súdržného mechanizmu na pravidelné podávanie správ a následné kroky týkajúce sa kultúrnych aspektov v rámci iných ustanovení zmluvy.
- VYZÝVA Európsku radu, aby schválila tieto závery poskytujúce rámec pre európsky program pre kultúru.

<sup>(1)</sup> Jej článok 5 tak, ako ho vykladá protokol č. 30 o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality, ktorý je pripojený k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a to jeho bod 9.

## PRÍLOHA

## PRIORITNÉ OBLASTI ČINNOSTI NA OBDOBIE ROKOV 2008 – 2010

V súlade s ustanoveniami odsekov 10 písm. c) a 11 vyššie, sa budú v rámci strategických cieľov európskeho programu pre kultúru vykonávať tieto prioritné činnosti:

- zlepšovanie podmienok mobility umelcov a iných odborníkov v oblasti kultúry,
  - podpora prístupu ku kultúre, najmä podporou kultúrneho dedičstva, mnohojazyčnosti, digitalizácie, cestovného ruchu zameraného na kultúru, synergií so vzdelávaním, najmä v oblasti umenia a väčšej mobility umeleckých zbierok,
  - vypracovanie údajov, štatistík a metodík v sektore kultúry a zlepšenie ich porovnateľnosti,
  - maximalizácia potenciálu odvetví kultúry a tvorivej činnosti, najmä v MSP,
  - podpora a vykonávanie Dohovoru UNESCO o ochrane a podpore rôznorodosti kultúrneho prejavu.
-